



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata .....	167.591
Brasileiros .....	5,109
▶▶ Dados de 30.11.2022	



## Inscrições para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきょしゃ ほしゅう  
市営住宅の入居者を募集



Conjunto habitacional disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたの だんち 北野団地	3DK	2	2 ou mais
きたの だんち 北野団地	3LDK	1	3 ou mais
りゅう よう とう だんち 竜洋豊岡団地	2LDK	1	2 ou mais
ひがし おお く ぼ だんち 東大久保団地	3DK	1	2 ou mais

**Período** De 06/fevereiro (segunda-feira) a 10/fevereiro/2023 (sexta-feira)

**Inscrição** Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

**Informações** Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

## Exame gratuito de "dentes e gengiva" para adultos

しょう きげんせま えんそうとう むりょう は しにく けんしん せいじん  
使用期限迫る! 3,000 円相当が無料「歯と歯肉の健診 (成人)」



Você está confiante sobre sua saúde bucal? Estima-se que mais de 50% das pessoas com mais de 40 anos de idade tem periodontite. Pensa que está tudo bem porque não sente dor? A periodontite pode progredir sem dor ou outros sintomas. Aproveite a oportunidade para fazer um exame dentário para que possa ter sempre uma boca saudável e continuar tendo o prazer da mastigação.

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Faça o agendamento em uma das clínicas da lista que foi enviada junto com o cupom. (Em abril/2022 foi enviado o cupom para exame aos que completariam 40 e 50 anos, e, em final de dezembro reenviamos uma notificação (hagaki) na cor azul. Os demais de 60 ou 70 anos que não possuírem o cupom, devem fazer o requerimento lendo o QR ou no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka]).

**Período** Até 31/março/2023 (sexta-feira)

**Taxa** Gratuita



A data de expiração está se aproximando!  
Exame equivalente a 3.000 ienes.

### Público alvo

Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1982 à 31/março/1983
50 anos	De 1º/abril/1972 à 31/março/1973
60 anos	De 1º/abril/1962 à 31/março/1963
70 anos	De 1º/abril/1952 à 31/março/1953

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza 3º andar (健康増進課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Fevereiro é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ じどう てあて しきゅう つき  
2月は児童手当支給の月



**Data do pagamento** 10/fevereiro (sexta-feira)

**Parcelas** Referentes aos meses de outubro a janeiro

**Forma de pagamento** Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

**Informações** Kodomo Mirai-ka, i Plaza 3º andar (こども未来課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

### Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (8ª parcela)

28/fevereiro  
(terça-feira)



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





## Comunicado sobre o Imposto de Veículos *kei* [*Kei jidōsha zeī*] (Para vistoria) do Ano fiscal 2023 [*R05 nendo*]

れいわ ねんと けいじ どうしゃぜい しやくんよう し  
令和5年度 軽自動車税 (車検用) のお知らせ

### A partir do Ano fiscal 2023 [*R05 nendo*] o Comprovante de pagamento do imposto de Veículos *kei* [*Kei jidōsha zeī*] (Para vistoria) não será mais enviado

- Com a implementação do Sistema de confirmação de pagamento de imposto de Veículos *kei* (*Kei JNKS*), não será mais necessário apresentar o Comprovante de pagamento de imposto no balcão de inspeção contínua para a inspeção de Veículos *kei*, a partir de janeiro/2023.
  - Fique ciente e atento de que devido ao funcionamento do *Kei JNKS*, não serão enviados os comprovantes de pagamento de impostos sobre Veículos *kei* (por tipo) com três ou mais rodas, se o mesmo tenha sido por transferência bancária, pagamento eletrônico através de um aplicativo, etc.
  - Entretanto, dependendo do método de pagamento do imposto, poderá levar alguns dias até que as informações de pagamento sejam registradas no Sistema *Kei JNKS*. Caso deseje realizar a inspeção do veículo com urgência, efetue pagamento o mais rápido possível, ou se a inspeção do veículo for logo após o pagamento do imposto, deverá apresentar o Comprovante de pagamento de impostos como antes.
- Favor efetuar o pagamento em dinheiro utilizando o boleto em uma instituição financeira, loja de conveniência ou direto na prefeitura de Iwata.
- Atenção pois os Comprovantes de pagamento de imposto de Veículos *kei* (para vistoria) daqueles que receberam a isenção não serão anexados no envelope.
  - Os veículos de duas rodas de pequeno porte (com mais de 250 cc) não correspondem ao sistema portanto precisam apresentar o comprovante de quitação no momento da inspeção.

◆ **Faça o mais breve possível, procedimentos de baixa, transferência de propriedade, etc. de motos, veículos *kei*, entre outros.**




O Imposto sobre Veículos *kei* incide sobre o proprietário do veículo na data base de 1º de abril e é tributado pelo município onde o veículo fica estacionado [*teichiba*] (garagem).

Não há cálculo proporcional (mensal) nem reembolso do imposto, mesmo que o proprietário tenha realizado os trâmites de baixa/desmanche, transferência de propriedade do veículo, etc. a partir do dia 2 de abril.

Caso não mais possua o veículo (por ter sido jogado, roubado, cedido, etc.), faça os trâmites necessários o mais rápido possível (**até fim de março**) em um dos balcões citados abaixo.

#### ① Motoneta (de até 125cc) e “Veículo Especial Pequeno [*Kogata Tokushu Jidōsha*]”

Procedimento	Documentos necessários	Setor encarregado
<b>Dar baixa</b> (Mudar p/ outra cidade)	① Placa ② Certificado de emissão da placa [ <i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i> ] ③ Documento de identificação pessoal (※)	Setor de Impostos Municipais [ <i>Shizei-ka</i> ] (prédio principal da Prefeitura de Iwata, 1º andar) ou no Setor de Assuntos Cíveis [ <i>Shimin Seikatsu-ka</i> ] das subprefeituras
 <b>Transferir propriedade</b>	① Placa (caso vá trocá-la) ② Certificado de emissão da placa [ <i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i> ] ③ Documento que comprove a concessão de propriedade do antigo para o novo proprietário (Certificado de transferência [ <i>Jōto Shōmeisho</i> ]) ④ Documento de identificação pessoal (※)	

(※) Documento de identificação pessoal emitido pelo governo, com foto e dentro do prazo de validade (*Zairyū card*, Carteira de motorista, etc.)

- Se os trâmites forem efetuados por terceiros, há necessidade de apresentar procuração.

#### ② Veículo *kei* (4 rodas) e Motocicleta (com mais de 125cc), etc.

Classificação do veículo	Balcão de atendimento (trâmites)
• Veículo <i>kei</i> (3 ou 4 rodas)	“Kei Jidōsha Kensa Kyōkai Shizuoka Jimusho Hamamatsu Shisho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Kihei-chō 563, Tel: 050-3816-1777
• Motocicleta com mais de 125cc • Veículo especial pequeno [ <i>Kogata tokushu jidōsha</i> ] com placa de Hamamatsu 99	“Shizuoka Un'yu Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Ryūtsū Motomachi 11-1, Tel: 050-5540-2052 ★ Notifique também o Setor de Impostos Municipais da Prefeitura de Iwata, caso tenha excluído o registro do veículo, ou por motivo de mudança para outra província, etc.



## Já fez o requerimento do Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Família com Crianças

子育て世帯生活支援特別給付金の申請は済みましたか？

Publicado no Boletim Informativo de Iwata no mês de julho/2022, para aqueles que ainda não fizeram o requerimento do “Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças” [Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin] ou não sabem se são elegíveis ao subsídio verifiquem na *home page* da cidade ou informem-se no setor Kodomo Mirai-ka.

### 1. Público alvo

Pais, mães ou responsáveis por crianças **menores de 18 anos** (menores de 20 anos no caso de crianças com deficiência) até a data atual de 31/março/2022 (**Há uma**

### Informações

Kodomo Mirai-ka Sōmu Kyūfu Group, i Plaza 3º andar (こども未来課 総務・給付グループ、iプラザ 3階)  
Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

### restrição quanto a renda)

- Valor do subsídio** 100.000 ienes por criança (50.000 ienes referente ao “Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência” do governo, acrescido do valor integral de 50.000 ienes pago pela cidade de Iwata)
- Prazo para o requerimento** 28/fevereiro/2023 (terça-feira)
- Outros** Aqueles que não obtiveram nenhuma renda em 2021 e realizarem a Declaração de imposto municipal poderão ter a possibilidade de receber.

## Família Monoparental Sistema de benefícios de promoção para formação profissional

ひとり親家庭 高等職業訓練促進給付金制度

Benefício pago para estudar em uma Instituição Educacional por um ano ou mais, para adquirir habilidades úteis para conseguir um emprego.

**Público alvo** Pais ou mães de famílias formadas apenas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos que são elegíveis ao **Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]**

**Valor do subsídio** Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 100.000 ienes por mês

Famílias com tributação do imposto municipal ⇒ 70.500 por mês

\* Receberá um benefício de suporte após a conclusão

### Informações

Kodomo Mirai-ka Sōmu Kyūfu Group, i Plaza (こども未来課 総務・給付グループ、iプラザ)  
Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

do curso (Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 50.000 ienes por mês, famílias com tributação do imposto municipal ⇒ 25.000 por mês).

**Qualificações** Enfermagem, Assistente de enfermagem, Cuidador, Professor de Jardim de Infância, Cabeleireiro, Assistente Social, Cozinheiro, Cursos Profissionais Cisco, Certificação LPI, etc.

**Período de pagamento** Período do curso (máximo 4 anos)

**Outros Informe-se no setor Kodomo Mirai-Ka antes de iniciar o curso.**

## Recrutamento de alunos para a Universidade de Radiodifusão em abril de 2023

放送大学 2023年度4月入学生を募集

**Público alvo** Pessoas com 15 anos ou mais.

**Conteúdo** ● Estão cursando cerca de 85.000 alunos de todas as idades, que desejam ter um diploma universitário ou que gostam de estudar.

● Além de teleaulas, os alunos também podem assistir às aulas pela Internet a qualquer momento.

● Cerca de 300 disciplinas abrangentes, como Psicologia, Assistência social, Economia, História,

Literatura, Informação e Ciências naturais, podendo cursar a partir de uma disciplina.

### Período de inscrição

**1ª chamada:** até 28/fevereiro/2023 (terça-feira)

**2ª chamada:** até 14/março/2023 (terça-feira)

**Outros** Solicite os panfletos gratuitamente pelo telefone abaixo.

### Informações

Hōsō Daigaku Hamamatsu Satellite Space (放送大学浜松サテライトスペース) Tel: 053-453-3303 Fax: 053-453-3327



## Teste de anticorpos e vacinação gratuitos contra a rubéola para homens adultos

せいじんだんせい む ふう こうたいけん さ よほうせっしゅ ひ ようじょせい あんない  
成人男性向け風しん抗体検査予防接種の費用助成のご案内

**Público-alvo** Homens nascidos entre 02/abril/1962 a 1º/abril/1979

**Período de realização** Até 31/março/2023

**Taxa Gratuita** (aqueles que possuem o cupom)

O cupom foi enviado em abril/2022 para os que se encaixam na faixa etária. Aos que mudaram para a cidade de Iwata durante este ano fiscal, queiram entrar em contato com o setor responsável (Kenkō Zōshin-ka), para que seja feita a emissão do cupom.



**Informações** Kenkō Zōshin-ka, <sup>Ai</sup> Plaza 3º andar (健康増進課、<sup>あい</sup> プラザ 3 階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Família Monoparental

### Sistema de benefícios para a capacitação profissional e apoio à independência

おやかてい じりつ し えんきょういくくねんきょうふ きんせいど  
ひとり親家庭 自立支援教育訓練給付金制度

**Conteúdo** É oferecido um auxílio financeiro para a mãe ou pai de família monoparental que realizar cursos para a obtenção de habilitação técnica ou capacitação profissional, úteis para seu emprego ou para a busca de emprego. Valor do subsídio 60% do valor do curso (Limites: mínimo de 12.001 ienes, máximo de 400.000 ienes para cada ano cursado, no total de 1.600.000 ienes). ※ Aqueles que estão recebendo o Seguro desemprego receberão a diferença no valor do seguro.

**Público alvo** Pais ou mães de famílias formadas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos, e estão

recebendo o **Auxílio de Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]**. Ou aqueles que estão no mesmo nível de renda daqueles que recebem o auxílio.

**Cursos correspondentes** Cursos para Capacitação Profissional determinados pela Lei do Seguro Desemprego

※ Detalhes na *home page* do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar [Kyōiku Kunren Kyūfukin Seido]

**Outros Informe-se no setor Kodomo Mirai-Ka antes de iniciar o curso.**

**Informações** Kodomo Mirai-ka, <sup>Ai</sup> Plaza 3º andar (こども未来課、<sup>あい</sup> プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.



★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].